

ESPAÑOL

El dispositivo consta de dos partes: el colchón y el motor. Gracias a su pequeño compresor, el motor genera poco ruido y consume poca energía. El panel de control es sencillo y muy fácil de usar. El colchón alivia la presión mediante sus celdas de aire alternantes que se inflan y desinflan cada 12 minutos aproximadamente. Se sabe que la presión constante sobre una prominencia ósea es la causa principal de escaras en la piel. Cuando el colchón se infla y desinfla cíclicamente, forma un movimiento ondulatorio alternando los puntos de presión del paciente para permitir que el paciente permanezca en la posición más cómoda.

Aviso:

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

Uso:

1. Coloque el colchón sobre la cama con el manguito de aire hacia los pies.
2. Utilice los ganchos integrados para colgar el compresor en el piecero de la cama de forma segura. También puede colocarlo en una superficie plana.
3. Conecta los manguitos de aire del colchón al compresor.
4. Coloque el compresor a una toma eléctrica y asegúrese de que el cable no corre peligro de sufrir posibles daños.
5. Encienda el interruptor situado en el panel de control del compresor para que comience a inflar el colchón.
6. Una vez inflado, regule el colchón usando la ruleta del compresor.
7. Los usuarios pueden elegir entre el modo "Alterno" y "Estático" para cumplir con los requisitos del paciente.
 - a) Modo "Alterno": La bomba inflará y desinflará las celdas periódicamente, lo que puede promover la circulación sanguínea para prevenir la aparición de llagas.
 - b) Modo "Estático": La presión entre las celdas se iguala. Este modo se usa para el cuidado del paciente y el reposicionamiento / transferencia dentro y fuera de la cama.

Indicaciones:

Este producto está destinado a:

- Ayudar y reducir la incidencia de las úlceras por presión

optimizando el confort del paciente.

- Para el cuidado domiciliario a largo plazo de pacientes que sufren úlceras por presión.
- Para el tratamiento del dolor según prescripción médica.
- El producto sólo puede ser utilizado por personal cualificado para llevar a cabo procedimientos de enfermería general y que haya recibido una formación adecuada en materia de prevención y tratamiento de las úlceras por presión.
- En caso necesario, reemplace el fusible por: T1A 250V
Corriente de entrada: ~ 220V 50Hz, 0,1A.
- Peso soportado: 180 kg.

Contraindicaciones:

- Este equipo no es adecuado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno puro u óxido nítrico.
- No gire ni voltee a los pacientes que tengan una fractura ósea o una lesión medular.
- No fume cerca del compresor.
- No acerque el compresor a superficies calientes.
- Existe riesgo de explosión si se usa cerca de anestésicos inflamables.

Limpieza y mantenimiento

1. Asegúrese de que el sistema está desconectado de la red eléctrica antes de la limpieza.
2. No sumergir en agua.
3. No limpiar en seco
4. No utilice lejía ni productos que la contengan.
5. No planchar.
6. No esterilizar en autoclave, ni utilizar fenol para el procedimiento de limpieza.
7. No lavar las celdas de aire, limpiar con agua jabonosa suave o desinfectante.
8. Limpie el compresor con un paño seco y suave.
9. Condiciones medioambientales:

Condiciones de funcionamiento:

- Temperatura ambiente: De 10 °C a 40 °C
- Humedad relativa: De 10% a 75%

Almacenamiento y condiciones de envío:

- Temperatura ambiente: de -20 °C a +70°C
- Humedad relativa: de 10% a 100%

ENGLISH

The device consists of two parts: the mattress and the motor. Thanks to its small compressor, the motor generates little noise and consumes little energy. The control panel is simple and very easy to use. The mattress relieves pressure through its alternating air cells that inflate and deflate approximately every 12 minutes. Constant pressure on a bony prominence is known to be the main cause of bedsores. As the mattress cyclically inflates and deflates, it forms a wave-like motion by alternating the patient's pressure points to allow the patient to remain in the most comfortable position.

Warning:

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Use:

1. Place the mattress on the bed with the air sleeve towards the feet.
2. Use the integrated hooks to hang the compressor securely on the footboard of the bed. You can also place it on a flat surface.
3. Connect the mattress air hoses to the compressor.
4. Plug the compressor into an electrical outlet and make sure that the cable is not in danger of damage.
5. Turn on the switch on the control panel of the compressor to start inflating the mattress.
6. Once inflated, adjust the mattress using the dial on the compressor.
7. Users can choose between "Alternating" and "Static" mode to meet the patient's requirements.
 - a) "Alternating" mode: The pump will inflate and deflate the cells periodically, which can promote blood circulation to prevent the occurrence of sores.
 - b) "Static" mode: The pressure between the cells is equalised. This mode is used for patient care and repositioning / transfer in and out of bed.

indications:

This product is intended to:

- To assist and reduce the incidence of pressure ulcers by optimising

FRANÇAIS

patient comfort.

- For the long-term home care of patients suffering from pressure ulcers.
 - For the treatment of pain according to medical prescription.
 - The product may only be used by personnel qualified to perform general nursing procedures and who have received appropriate training in the prevention and treatment of pressure ulcers.
 - If necessary, replace the fuse with: T1A 250V
- Input current: ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Supported weight: 180 kg.

Contraindications:

- This equipment is not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or with pure oxygen or nitrous oxide.
- Do not rotate or turn patients with a bone fracture or spinal injury.
- Do not smoke near the compressor- Do not bring the compressor near hot surfaces.
- There is a risk of explosion if used near flammable anaesthetics.

Cleaning and Maintenance

1. Ensure that the system is disconnected from the mains before cleaning.
2. Do not immerse in water.
3. Do not dry clean.
4. Do not use bleach or products containing bleach.
5. Do not iron.
6. Do not autoclave or use phenol for the cleaning procedure.
7. Do not wash the air cells, clean with mild soapy water or disinfectant.
8. Wipe the compressor with a soft dry cloth.
9. Environmental conditions:

Operating conditions:

- Ambient temperature: 10 °C to 40 °C
- Relative Humidity: 10% to 75%.

Storage and shipping conditions:

- Ambient temperature: -20°C to +70°C
- Relative humidity: 10% to 100%.

L'appareil se compose de deux parties : le matelas et le moteur. Grâce à son petit compresseur, le moteur génère peu de bruit et consomme peu d'énergie. Le panneau de commande est simple et très facile à utiliser. Le matelas soulage la pression grâce à ses cellules d'air alternées qui se gonflent et se dégonflent environ toutes les 12 minutes. La pression constante sur une proéminence osseuse est connue pour être la principale cause des escarres. En se gonflant et se dégonflant de manière cyclique, le matelas forme un mouvement de vague en alternant les points de pression du patient pour lui permettre de rester dans la position la plus confortable.

Attention :

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Utilisez :

1. Placez le matelas sur le lit avec le manchon d'air vers les pieds.
2. Utilisez les crochets intégrés pour accrocher le compresseur en toute sécurité au pied du lit. Vous pouvez également le placer sur une surface plane.
3. Connectez les tuyaux d'air du matelas au compresseur.
4. Branchez le compresseur sur une prise électrique et assurez-vous que le câble ne risque pas d'être endommagé.
5. Allumez l'interrupteur situé sur le panneau de commande du compresseur pour commencer à gonfler le matelas.
6. Une fois gonflé, ajustez le matelas à l'aide de la molette du compresseur.
7. Les utilisateurs peuvent choisir entre le mode "Alternatif" et le mode "Statique" pour répondre aux besoins du patient.
 - a) Mode "alternatif" : la pompe gonfle et dégonfle les cellules périodiquement, ce qui favorise la circulation sanguine et prévient l'apparition de plaies.
 - b) Mode "statique" : la pression entre les cellules est équilibrée. Ce mode est utilisé pour les soins aux patients et le repositionnement / transfert dans et hors du lit.

indications :

Ce produit est destiné à :

- Aider et réduire l'incidence des escarres en optimisant le confort du patient.

- Pour les soins à domicile à long terme des patients souffrant d'escarres.
 - Pour le traitement de la douleur selon la prescription médicale.
 - Le produit ne peut être utilisé que par le personnel qualifié pour effectuer des procédures générales de soins infirmiers et qui a reçu une formation appropriée sur la prévention et le traitement des escarres.
 - Si nécessaire, remplacez le fusible par : T1A 250V
- Courant d'entrée : ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Poids supporté : 180 kg.

Contre-indications :

- Cet équipement ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec l'air ou avec de l'oxygène pur ou du protoxyde d'azote.
- Ne pas faire tourner ou retourner les patients présentant une fracture osseuse ou une lésion de la colonne vertébrale.
- Ne pas fumer à proximité du compresseur.
- N'approchez pas le compresseur de surfaces chaudes.
- Il existe un risque d'explosion en cas d'utilisation à proximité d'anesthésiques inflammables.

Nettoyage et entretien :

1. s'assurer que le système est déconnecté du réseau avant de le nettoyer.
 2. ne pas immerger dans l'eau.
 3. ne pas nettoyer à sec.
 4. N'utilisez pas d'eau de Javel ou de produits contenant de l'eau de Javel.
 5. Ne pas repasser.
 6. N'utilisez pas l'autoclave ou le phénol pour la procédure de nettoyage.
 7. Ne pas laver les cellules d'air, nettoyer avec de l'eau savonneuse douce ou un désinfectant.
 8. Essayez le compresseur avec un chiffon doux et sec.
 9. Conditions environnementales :
- Conditions de fonctionnement :
- Température ambiante : 10 °C à 40 °C
 - Humidité relative : 10 % à 75 %.
- Conditions de stockage et de transport :
- Température ambiante : 10% à 100%.
 - Humidité relative : 10% à 100%.

PORTUGUÊS

O dispositivo consiste em duas partes: o colchão e o motor. Graças ao seu pequeno compressor, o motor gera pouco ruído e consome pouca energia. O painel de controlo é simples e muito fácil de usar. O colchão alivia a pressão através das suas células de ar alternado que insuflam e esvaziam aproximadamente a cada 12 minutos. Sabe-se que a pressão constante sobre uma proeminência óssea é a principal causa de escaras. À medida que o colchão infla e esvazia ciclicamente, forma um movimento em forma de onda, alternando os pontos de pressão do paciente para permitir ao paciente permanecer na posição mais confortável.

Advertência:

Aviso ao utilizador e/ou paciente: qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Utilização:

1. colocar o colchão sobre a cama com a manga de ar em direcção aos pés.
2. Utilizar os ganchos integrados para pendurar firmemente o compressor no rodapé da cama. Pode também colocá-lo sobre uma superfície plana.
3. Ligar as mangueiras de ar do colchão ao compressor.
4. Ligar o compressor a uma tomada eléctrica e certificar-se de que o cabo não está em perigo de ser danificado.
5. Ligar o interruptor localizado no painel de controlo do compressor para começar a insuflar o colchão.
6. Uma vez insuflado, ajustar o colchão usando o mostrador do compressor.
7. Os utilizadores podem escolher entre o modo "Alternante" e "Estático" para satisfazer os requisitos do paciente.
 - a) Modo "alternado": A bomba inflará e esvaziará as células periodicamente, o que pode promover a circulação sanguínea para prevenir a ocorrência de feridas.
 - b) Modo "estático": A pressão entre as células é igualizada. Este modo é utilizado para cuidados e reposicionamento/transferência de pacientes dentro e fora da cama.

Indicações:

Este produto está destinado a ser utilizado:

- Para ajudar e reduzir a incidência de úlceras de pressão através da optimização do conforto do doente.
- Para os cuidados domiciliários a longo prazo de doentes que sofrem de úlceras de pressão.
- Para o tratamento da dor de acordo com prescrição médica.
- O produto só pode ser utilizado por pessoal qualificado para realizar procedimentos gerais de enfermagem e que tenha recebido formação adequada na prevenção e tratamento de úlceras de pressão.
- Se necessário, substituir o fusível por um: T1A 250V
Corrente de entrada: ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Peso suportado: 180 kg.

Contra-indicações:

- Este equipamento não é adequado para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar ou com oxigénio puro ou óxido nítrico.
- Não rodar ou virar pacientes com uma fractura óssea ou lesão vertebral.
- Não fumar perto do compressor.
- Não aproximar o compressor de superfícies quentes.
- Existe um risco de explosão se usado perto de anestésicos inflamáveis.

Limpeza e Manutenção :

1. assegurar que o sistema é desligado da rede antes da limpeza.
2. não mergulhar na água.
3. não limpar a seco.
4. Não utilizar lixívia ou produtos que contenham lixívia.
5. Não passar a ferro.
6. Não autoclavar ou utilizar fenol para o procedimento de limpeza.
7. Não lavar as células de ar, limpar com água com sabão suave ou desinfetante.
8. Limpar o compressor com um pano macio e seco.
9. Condições ambientais:

Condições de funcionamento:

- Temperatura ambiente: 10 °C a 40 °C
- Humidade Relativa: 10% a 75%.

Condições de armazenamento e expedição:

- Temperatura ambiente: -20°C a +70°C (-4°F a 158°F)
- Humidade Relativa: 10% a 100%.

ITALIANO

Il dispositivo è composto da due parti: il materasso e il motore. Grazie al suo piccolo compressore, il motore genera poco rumore e consuma poca energia. Il pannello di controllo è semplice e molto facile da usare. Il materasso allevia la pressione attraverso le sue celle d'aria alternate che si gonfiano e si sgonfiano ogni 12 minuti circa. La pressione costante su una prominente ossea è nota per essere la causa principale delle piaghe da decubito. Mentre il materasso si gonfia e si sgonfia ciclicamente, forma un movimento ondulatorio alternando i punti di pressione del paziente per permettergli di rimanere nella posizione più comoda.

Attenzione:

Avviso all'utente e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente sono stabiliti.

Utilizzare:

1. Posizionare il materasso sul letto con il manicotto d'aria verso i piedi.
2. Usa i ganci integrati per appendere il compressore in modo sicuro sulla pedana del letto. Puoi anche metterlo su una superficie piatta.
3. Collegare i tubi dell'aria del materasso al compressore.
4. Inserire il compressore in una presa elettrica e assicurarsi che il cavo non sia in pericolo di essere danneggiato.
5. Accendere l'interruttore sul pannello di controllo del compressore per iniziare a gonfiare il materasso.
6. Una volta gonfiato, regolare il materasso con la manopola del compressore.
7. Gli utenti possono scegliere tra la modalità "alternata" e "statica" per soddisfare le esigenze del paziente.
 - a) Modalità "alternata": la pompa gonfierà e sgonfierà le cellule periodicamente, il che può promuovere la circolazione del sangue per prevenire la comparsa di piaghe.
 - b) Modalità "statica": la pressione tra le celle è equalizzata. Questa modalità è usata per la cura del paziente e il riposizionamento/trasferimento dentro e fuori dal letto.

Indicazioni:

Questo prodotto è destinato a:

- Assistere e ridurre l'incidenza delle ulcere da pressione ottimizzan-

DEUTSCH

do il comfort del paziente.

- Per l'assistenza domiciliare a lungo termine di pazienti affetti da ulcere da pressione.
- Per il trattamento del dolore secondo la prescrizione medica.
- Il prodotto può essere utilizzato solo da personale qualificato per eseguire procedure infermieristiche generali e che ha ricevuto una formazione adeguata nella prevenzione e nel trattamento delle ulcere da pressione.
- Se necessario, sostituire il fusibile con: T1A 250V
Corrente d'ingresso: ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Peso supportato: 180 kg.

Controindicazioni:

- Questo apparecchio non è adatto all'uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria o con ossigeno puro o protossido di azoto.
- Non ruotare o girare i pazienti con una frattura ossea o una lesione spinale.
- Non fumare vicino al compressore.
- Non avvicinare il compressore a superfici calde.
- C'è un rischio di esplosione se usato vicino ad anestetici infiammabili.

Pulizia e manutenzione:

1. Assicurarsi che il sistema sia scollegato dalla rete prima della pulizia.
2. Non immergere in acqua.
3. Non lavare a secco.
4. Non usare candeggina o prodotti contenenti candeggina.
5. Non stirare.
6. Non usare l'autoclave o il fenolo per la procedura di pulizia.
7. Non lavare le celle d'aria, pulire con acqua tiepida e sapone o disinfettante.
8. Pulire il compressore con un panno morbido e asciutto.
9. Condizioni ambientali:

Condizioni operative:

- Temperatura ambiente: Da 10 °C a 40 °C
- Umidità relativa: dal 10% al 75%.

Condizioni di conservazione e spedizione:

- Temperatura ambiente: da -20°C a +70°C (da -4°F a +70°F)
- Umidità relativa: dal 10% al 100%.

Das Gerät besteht aus zwei Teilen: der Matratze und dem Motor. Dank seines kleinen Kompressors erzeugt der Motor wenig Lärm und verbraucht wenig Energie. Das Bedienfeld ist einfach und sehr leicht zu bedienen. Die Matratze wirkt druckentlastend durch die sich abwechselnden Luftzellen, die sich etwa alle 12 Minuten aufblasen und entleeren. Ständiger Druck auf einen knöchernen Vorsprung ist bekanntermaßen die Hauptursache für Dekubitus. Beim zyklischen Aufblasen und Entleeren der Matratze entsteht eine wellenförmige Bewegung, bei der sich die Druckpunkte des Patienten abwechseln, so dass der Patient in der bequemsten Position verbleiben kann.

Warnung:

Hinweis an den Anwender und/oder Patienten: Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Verwendung:

- Legen Sie die Matratze so auf das Bett, dass die Luftkammer zu den Füßen zeigt.
2. Verwenden Sie die integrierten Haken, um den Kompressor sicher am Fußteil des Bettes aufzuhängen. Sie können ihn auch auf eine ebene Fläche stellen.
 3. Schließen Sie die Luftschläuche der Matratze an den Kompressor an.
 4. Schließen Sie den Kompressor an eine Steckdose an und vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht beschädigt werden kann.
 5. Schalten Sie den Schalter auf dem Bedienfeld des Kompressors ein, um mit dem Aufblasen der Matratze zu beginnen.
 6. Nach dem Aufblasen wird die Matratze mit dem Drehknopf am Kompressor eingestellt.
 7. Der Benutzer kann zwischen "alternierendem" und "statischem" Modus wählen, um den Anforderungen des Patienten gerecht zu werden.
 - a) "Abwechselnder" Modus: Die Pumpe pumpt die Zellen regelmäßig auf und entlüftet sie wieder, was die Blutzirkulation fördern und das Auftreten von Wunden verhindern kann.
 - b) "Statischer" Modus: Der Druck zwischen den Zellen wird ausgeglichen. Dieser Modus wird für die Patientenpflege und die Umlagerung/den Transfer in und aus dem Bett verwendet.

Hinweise:

Dieses Produkt ist dazu bestimmt:

- Unterstützung und Reduzierung des Auftretens von

Druckgeschwüren durch Optimierung des Patientenkomforts.

- Für die langfristige häusliche Pflege von Patienten, die an Dekubitus leiden.
- Zur Behandlung von Schmerzen nach ärztlicher Verschreibung.
- Das Produkt darf nur von Personal verwendet werden, das für die Durchführung allgemeiner Pflegemaßnahmen qualifiziert ist und eine entsprechende Ausbildung in der Prävention und Behandlung von Dekubitus erhalten hat.
- Ersetzen Sie gegebenenfalls die Sicherung durch: T1A 250V
Eingangsstrom: ~ 220V 50Hz, 0,1A.
- Unterstütztes Gewicht: 180 kg.

Kontraindikationen:

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung in Gegenwart eines entflammbar Anästhesiemischungs mit Luft oder mit reinem Sauerstoff oder Distickstoffoxid geeignet.
- Patienten mit Knochenbrüchen oder Wirbelsäulenverletzungen dürfen nicht gedreht oder gewendet werden.
- In der Nähe des Kompressors darf nicht geraucht werden.
- Bringen Sie den Kompressor nicht in die Nähe von heißen Oberflächen.
- Bei Verwendung in der Nähe von entflammbar Betäubungsmitteln besteht Explosionsgefahr.

Reinigung und Wartung:

1. stellen Sie sicher, dass das System vor der Reinigung vom Stromnetz getrennt ist.
2. nicht in Wasser tauchen.
3. nicht chemisch reinigen.
4. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder bleichmittelhaltige Produkte.
5. Nicht bügeln.
6. Verwenden Sie für die Reinigung weder Autoklavieren noch Phenol.
7. Luftzellen nicht waschen, sondern mit milder Seifenlauge oder Desinfektionsmittel reinigen.
8. Wischen Sie den Kompressor mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
9. Umweltbedingungen:

Betriebsbedingungen:

- Umgebungstemperatur: 10 °C bis 40 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% bis 75%.

Lager- und Versandbedingungen:

- Umgebungstemperatur: -20°C bis +70°C (-4°F bis 158°F)
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% bis 100%.

DUTCH

Het apparaat bestaat uit twee delen: de matras en de motor. Dankzij de kleine compressor produceert de motor weinig lawaai en verbruikt hij weinig energie. Het bedieningspaneel is eenvoudig en zeer gebruiksvriendelijk. De matras verlicht de druk door de wisselende luchtcellen die ongeveer om de 12 minuten opblazen en weer leeglopen. Constante druk op een benige plek is de belangrijkste oorzaak van doorligwonden. Terwijl de matras cyclisch opblaast en leegloopt, vormt hij een golfbeweging door de drukpunten van de patiënt af te wisselen, zodat de patiënt in de meest comfortabele positie kan blijven liggen.

Waarschuwing:

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het product heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Gebruik:

1. Leg de matras op het bed met de luchtkoker naar de voeten toe.
2. Gebruik de geïntegreerde haken om de compressor veilig aan het voeteneind van het bed te hangen. U kunt het ook op een vlakke ondergrond plaatsen.
3. Sluit de luchtslangen van de matras aan op de compressor.
4. Steek de stekker van de compressor in een stopcontact en zorg ervoor dat de kabel niet beschadigd kan worden.
5. Zet de schakelaar op het bedieningspaneel van de compressor aan om te beginnen met het opblazen van de matras.
6. Eenmaal opgeblazen kunt u de matras aanpassen met de draaiknop op de compressor.
7. Gebruikers kunnen kiezen tussen "afwisselende" en "statische" modus om aan de eisen van de patiënt te voldoen.
 - a) "Afwisselende" modus: De pomp blaast de cellen periodiek op en laat ze weer leeglopen, wat de bloedsomloop bevordert en het ontstaan van zweren voorkomt.
 - b) "Statische" modus: De druk tussen de cellen wordt gelijk gemaakt. Deze modus wordt gebruikt voor patiëntenzorg en herpositionering/overplaatsing in en uit bed.

indicaties:

Dit product is bedoeld om:

- Het helpen voorkomen van decubitus te verminderen door het

comfort van de patiënt te optimaliseren.

- voor de langdurige thuiszorg van patiënten met decubitus.
 - Voor de behandeling van pijn volgens medisch voorschrift.
 - Het product mag alleen worden gebruikt door personeel dat gekwalificeerd is om algemene verpleegkundige handelingen te verrichten en dat een passende opleiding heeft ontvangen in de preventie en behandeling van decubitus.
 - Vervang zo nodig de zekering door: T1A 250V
- Ingangsstroom: ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Ondersteund gewicht: 180 kg.

Contra-indicaties:

- Deze apparatuur is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van een ontvlambaar anesthesiemengsel met lucht of met zuivere zuurstof of distikstofoxide.
- Draai of keer patiënten met een botbreuk of letsel aan de ruggengraat niet.
- Rook niet in de buurt van de compressor.
- Breng de compressor niet in de buurt van hete oppervlakken.
- Er bestaat explosiegevaar bij gebruik in de buurt van ontvlambare anesthetica.

Reiniging en onderhoud:

1. Zorg ervoor dat het systeem is losgekoppeld van het elektriciteitsnet voordat u het reinigt.
 2. Niet onderdompelen in water.
 3. Niet chemisch reinigen.
 4. Gebruik geen bleekmiddel of producten die bleekmiddel bevatten.
 5. Niet strijken.
 6. Niet autoclaveren of fenol gebruiken voor de reinigingsprocedure.
 7. Was de luchtcellen niet, reinig ze met een mild zeepsopje of ontsmettingsmiddel.
 8. Veeg de compressor af met een zachte droge doek.
 9. Omgevingscondities:
Bedrijfsomstandigheden:
 - Omgevingstemperatuur: 10 °C tot 40 °C
 - Relatieve vochtigheid: 10% tot 75%.
- Opslag- en transportcondities:
- Omgevingstemperatuur: -20°C tot +70°C (-4°F tot 158°F)
 - Relatieve vochtigheid: 10% tot 100%.

SVENSKA

Apparaten består av två delar: madrassen och motorn. Tack vare den lilla kompressorn är motorn tyst och energisnål. Kontrollpanelen är enkel och mycket lätt att använda. Madrassen lindrar trycket genom de växlande luftcellerna som blåses upp och släpps ut ungefär var 12:e minut. Ständigt tryck på en benig framkant är den främsta orsaken till liggsår. När madrassen cykliskt blåser upp och släpper luft bildar den en vågliknande rörelse genom att alternera patientens tryckpunkter så att patienten kan ligga kvar i den mest bekväma positionen.

Varning:

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Användning:

1. Placera madrassen på sängen med lufthylsan mot fötterna.
2. Använd de integrerade krokarna för att hänga upp kompressorn säkert på sängens fotända. Du kan också placera den på en plan yta.
3. Anslut madrassens luftslangar till kompressorn.
4. Anslut kompressorn till ett eluttag och se till att kabeln inte riskerar att skadas.
5. Slå på strömbrytaren på kompressorns kontrollpanel för att börja blåsa upp madrassen.
6. När madrassen är uppblåst kan du justera den med hjälp av kompressorns ratt.
7. Användarna kan välja mellan "växelvis" och "statiskt" läge för att uppfylla patientens krav.
 - a) "Växlande" läge: Pumpen blåser upp och släpper ut cellerna regelbundet, vilket kan främja blodcirkulationen för att förhindra uppkomsten av sår.
 - b) "Statiskt" läge: Trycket mellan cellerna jämnas ut. Det här läget används för patientvård och omplacering/förflyttning i och ur sängen.

indikationer:

Denna produkt är avsedd för:

POLSKI

- Att hjälpa till och minska förekomsten av trycksår genom att optimera patientens komfort.
- För långvarig vård i hemmet av patienter som lider av trycksår.
- För behandling av smärta enligt läkares ordination.
- Produkten får endast användas av personal som är kvalificerad att utföra allmänna omvårdnadsåtgärder och som har fått lämplig utbildning i förebyggande och behandling av trycksår.
- Byt eventuellt ut säkringen mot: T1A 250V
- Ingångsström: ~ 220V 50Hz, 0,1A.
- Stödd vikt: 180 kg.

Kontraindikationer:

- Utrustningen är inte lämplig för användning i närvaro av en brännbar anestesiblandning med luft eller med rent syre eller lustgas.
- Roterar eller vänd inte patienter med benbrott eller ryggradsskador.
- Rök inte i närheten av kompressorn.
- För inte kompressorn i närheten av varma ytor.
- Det finns en explosionsrisk om den används i närheten av brandfarliga bedövningsmedel.

Rengöring och underhåll

1. Se till att systemet är bortkopplat från elnätet före rengöring.
2. Doppa inte ned i vatten.
3. Får inte kemtvättas.
4. Använd inte blekmedel eller produkter som innehåller blekmedel.
5. Stryk inte.
6. Använd inte autoklav eller fenol för rengöringen.
7. Tvätta inte luftcellerna, rengör dem med mild tvål vatten eller desinfektionsmedel.
8. Torka av kompressorn med en mjuk och torr trasa.
8. Miljöförhållanden:

Driftförhållanden:

- Omgivningstemperatur: 10 °C till 40 °C
- Relativ fuktighet: 10 % till 75 %

Förvarings- och transportförhållanden:

- Omgivningstemperatur: -20°C till +70°C (-4°F till +70°F)
- Relativ fuktighet: 10 % till 100 %.

Urządzenie składa się z dwóch części: materaca i silnika. Dzięki małej sprężarce, silnik generuje niewielki hałas i zużywa niewiele energii. Panel sterowania jest prosty i bardzo łatwy w obsłudze. Materac łagodzi nacisk dzięki naprzemiennym komórkom powietrznym, które nadmuchują się i opróżniają co 12 minut. Wiadomo, że stałym powodem powstawania odleżyn jest stały ucisk na występy kostne. Podczas cyklicznego nadmuchiwanie i opróżniania materaca, tworzy on ruch przypominający falę, zmieniając punkty nacisku pacjenta, aby umożliwić mu pozostanie w najbardziej komfortowej pozycji.

Ostrzeżenie:

Zawiadomienie dla użytkownika i/lub pacjenta: o każdym poważnym zdarzeniu, które miało miejsce w związku z produktem, należy powiadomić producenta oraz właściwe władze Państwa Członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Użyj:

1. Połóż materac na łóżku tak, aby rękaw powietrzny był skierowany w stronę stóp.
2. Dzięki zintegrowanym haczykom można bezpiecznie zawiesić kompresor na podnóżku łóżka. Można go również umieścić na płaskiej powierzchni.
3. Podłączyć węże powietrza materaca do kompresora.
4. Podłączyć kompresor do gniazdka elektrycznego i upewnić się, że kabel nie jest zagrożony uszkodzeniem.
5. Włącz przełącznik znajdujący się na panelu sterowania kompresora, aby rozpocząć nadmuchiwanie materaca.
6. Po napompowaniu, wyreguluj materac za pomocą pokrętki na kompresorze.
7. Użytkownicy mogą wybrać pomiędzy trybem "naprzemiennym" i "statycznym", aby spełnić wymagania pacjenta.
 - a) "Alternating" tryb: Pompa będzie nadmuchać i spuścić komórki okresowo, które mogą promować krążenie krwi, aby zapobiec wystąpieniu odleżyn.
 - b) Tryb "statyczny": Ciśnienie pomiędzy ogniwami jest wyrównane. Ten tryb jest używany do opieki nad pacjentem oraz do zmiany pozycji / przenoszenia w łóżku i poza nim.

Oznaczenia:

Ten produkt jest przeznaczony do:

- Pomoc i ograniczenie występowania odleżyn poprzez optymalizację komfortu pacjenta.

- Do długoterminowej opieki domowej nad pacjentami cierpiącymi na odleżyny.
- Do leczenia bólu zgodnie z zaleceniami lekarza.
- Produkt może być stosowany wyłącznie przez personel wykwalifikowany do wykonywania ogólnych zabiegów pielęgniarskich, który przeszedł odpowiednie szkolenie w zakresie zapobiegania i leczenia odleżyn.
- W razie potrzeby należy wymienić bezpiecznik na nowy: T1A 250V
- Prąd wejściowy: ~ 220V 50Hz, 0.1A.
- Dopuszczalna masa całkowita: 180 kg.

Przeciwwskazania:

- Ten sprzęt nie jest odpowiedni do stosowania w obecności łatwopalnej mieszaniny anestetycznej z powietrzem lub z czystym tlenem lub podtlenkiem azotu.
- Nie należy obracać ani przekreślać pacjentów ze złamaniami kości lub urazem kręgosłupa.
- Nie palić w pobliżu sprężarki.
- Nie należy zbliżać sprężarki do gorących powierzchni.
- W przypadku stosowania w pobliżu łatwopalnych środków znieczulających istnieje ryzyko eksplozji.

Czyszczenie i konserwacja:

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy upewnić się, że system jest odłączony od sieci elektrycznej.
2. Nie należy zanurzać w wodzie.
3. Nie czyścić na sucho.
4. Nie należy używać wybielaczy ani produktów zawierających wybielacze.
5. Nie prasować.
6. Nie należy czyścić w autoklawie ani używać fenolu do czyszczenia.
7. Nie myć komór powietrznych, czyścić łagodną wodą z mydłem lub środkiem dezynfekującym.
8. Przetrzeć kompresor miękką, suchą szmatką.
9. Warunki środowiskowe:

Warunki pracy:

- Temperatura otoczenia: 10 °C do 40 °C
- Wilgotność względna: 10% do 75%.

Warunki przechowywania i transportu:

- Temperatura otoczenia: -20°C do +70°C (-4°F do +70°F)
- Wilgotność względna: 10% do 100%.

BRUGSANVISNING

Anti-decubitus-madras MOBİ3

DANSK

Enheden består af to dele: madrassen og motoren. Takket være den lille kompressor genererer motoren kun lidt støj og har et lavt energiforbrug. Kontrolpanelet er enkelt og meget nemt at bruge. Madrassen lindrer trykket ved hjælp af de vekslende luftceller, der pustes op og tømmes for luft ca. hvert 12. minut. Konstant pres på en knoglefremspring er kendt som hovedårsagen til liggesår. Når madrassen cyklisk oppustes og tømmes for luft, danner den en bølgelignende bevægelse ved at skifte patientens trykpunkter for at give patienten mulighed for at forblive i den mest behagelige stilling.

Advarsel:

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med produktet, bør indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Anvendelse:

1. Placer madrassen på sengen med lufthullet mod fødderne.
2. Brug de integrerede kroge til at hænge kompressoren sikkert op på sengens fodpanel. Du kan også placere den på en flad overflade.
3. Tilslut luftslangen til madrassen til kompressoren.
4. Tilslut kompressoren til en stikkontakt, og sørg for, at kablet ikke risikerer at blive beskadiget.
5. Tænd for kontakten på kompressorens kontrolpanel for at begynde at puste madrassen op.
6. Når madrassen er oppustet, skal du justere den ved hjælp af drejknappen på kompressoren.
7. Brugerne kan vælge mellem "vekslende" og "statisk" tilstand for at opfylde patientens behov.
 - a) "Skiftende" tilstand: Pumpen vil puste cellerne op og lukke dem op med jævne mellemrum, hvilket kan fremme blodcirkulationen for at forhindre sår dannelse.
 - b) "Statisk" tilstand: Trykket mellem cellerne er udlignet. Denne tilstand bruges til patientpleje og repositionering/forflytning i og ud af sengen.

indikationer:

Dette produkt er beregnet til:

- At hjælpe og reducere forekomsten af tryksår ved at optimere patientens komfort.
- Til langvarig hjemmepleje af patienter, der lider af tryksår.
- Til behandling af smerter i henhold til lægeordination.

- Produktet må kun anvendes af personale, der er kvalificeret til at udføre generelle sygepleje procedurer, og som har modtaget passende uddannelse i forebyggelse og behandling af tryksår.

- Udskift om nødvendigt sikringen med: T1A 250V
- Indgangsstrøm: ~ 220V 50Hz, 0,1A.
- Bæredygtig vægt: 180 kg.

Kontraindikationer:

- Dette udstyr er ikke egnet til brug i tilstedeværelse af en brændbar anæstesi blanding med luft eller med ren ilt eller lattergas.
- Patienter med knoglebrud eller rygmarvsskade må ikke roteres eller vendes.
- Der må ikke ryges i nærheden af kompressoren.
- Anbring ikke kompressoren i nærheden af varme overflader.
- Der er risiko for eksplosion, hvis den anvendes i nærheden af brændbare anæstetika.

Rengøring og vedligeholdelse:

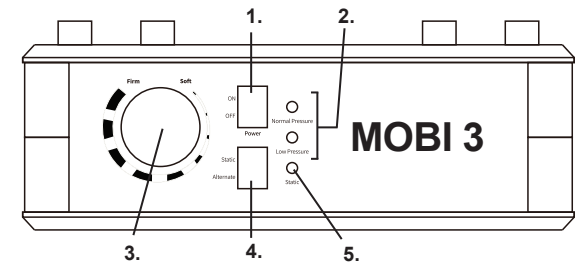
1. Sørg for, at systemet er afbrudt fra strømmen før rengøring.
2. Må ikke nedsænkes i vand.
3. Må ikke rengøres tørt.
4. Brug ikke blegemiddel eller produkter, der indeholder blegemiddel.
5. Må ikke stryges.
6. Der må ikke autoklaveres eller anvendes phenol til rengøringsproceduren.
7. Luftcellerne må ikke vaskes, men skal rengøres med mildt sæbe vand eller desinfektionsmiddel.
8. Tør kompressoren af med en blød, tør klud.
9. Miljøforhold:

Driftsbetingelser:

- Omgivelsestemperatur: 10 °C til 40 °C
- Relativ luftfugtighed: 10 % til 75 %.

Opbevarings- og forsendelsesbetingelser:

- Omgivelsestemperatur: -20°C til +70°C (-4°F til 158°F)
- Relativ luftfugtighed: 10 % til 100 %.



1. **ES** Encendido / **EN** Power / **FR** Allumer / **PT** Ligar / **IT** Accendere / **DE** Einschalten/ **NL** Zet aan / **SWE** Slå på / **PL** Włączanie / **DK** Tænd for

2. **ES** Bajo/Normal indicador de presión / **EN** Low/Normal pressure indicator / **FR** Jauge de pression basse/ normale / **PT** Manómetro de pressão baixa/normal / **IT** Manometro basso/ normale / **DE** Manometer für niedrigen/normalen Druck / **NL** Lage/normale drukmeter / **SWE** Manometer för lågt/ normalt tryck / **PL** Manometr niskiego/normalnego ciśnienia / **DK** Manometer for lavt/ normalt tryk

3. **ES** Ajuste de la presión doble / **EN** Pressure adjustment dual / **FR** Double réglage de la pression / **PT** Ajuste da dupla pressão / **IT** Doppia regolazione della pressione / **DE** Zweifache Druckeinstellung / **NL** Dubbele drukregeling / **SWE** Dubbel tryckjustering / **PL** Podwójna regulacja ciśnienia / **DK** Dobbelt trykjustering

4. **ES** Interruptor alternativo/estático / **EN** Alternate/Static switch / **FR** Interrupteur alternatif/statique / **PT** Interruptor alternativo/estático / **IT** Interruttore alternativo/statico / **DE** Alternativer/statischer Schalter / **NL** Alternatieve/statische schakelaar / **SWE** Alternativ/s-tatisk omkopplare / **PL** Przelącznik alternatywny/statyczny / **DK** Alternativ/statisk kontakt

5. **ES** Indicador estático / **EN** Static indicator / **FR** Indicateur statique / **PT** Indicador estático / **IT** Indicatore statico / **DE** Statischer Indikator / **NL** Statische indicator / **SWE** Statisk indikator / **PL** Wskaźnik statyczny / **DK** Statisk indikator



ES - Peso máximo 180 kg
EN - Peso máximo 180 kg
IT - Peso massimo 180 kg
FR - Poids maximum 180 kg
PT - Peso máximo 180 kg
DE - Maximales Gewicht 180 kg
NL - Maximaal gewicht 180 kg
SWE - Högstå vikt 180 kg
PL - Maksymalna waga 180 kg
DK - Maksimal vægt 180 kg



ES - Lea las instrucciones antes de usar el producto.
EN - Please read instructions before use.
IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.
FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.
PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.
DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.
NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.
SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.
PL -Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcję.
DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

 Guangdong YueHua Medical Instrument Factory Co., Ltd.
Rongsheng Science and Technology Zone, Daxue Road
Shantou, Guangdong, China
EC REP Legal representative inside EU/Representante legal en la UE:
SUNGO Europe B.V.
Olympisch Stadion 24,
1076DE Amsterdam, The Netherlands

Imported by/Importado por: Grupo R. Queraltó S.A.
Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24,
41016, Sevilla (Spain)

ISO
13485/9001



Made in P.R.C